Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz JAHWE Zastępów wywyższy się przez sąd, Święty Bóg uświęci się przez sprawiedliwość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tylko JAHWE Zastępów wywyższy się przez sąd, Święty Bóg uświęci się przez sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale JAHWE zastępów będzie wywyższony przez *swój* sąd, a Święty Bóg okaże się święty w sprawiedliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Pan zastępów wywyższony będzie w sądzie, a Bóg święty ukaże się świętym w sprawiedliwości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A JAHWE zastępów wywyższy się w sądzie i Bóg święty poświęci się w sprawiedliwości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan Zastępów przez sąd się wywyższy, Bóg Święty przez sprawiedliwość okaże swą świętość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Pan Zastępów będzie wywyższony przez sąd, a Święty Bóg okaże się świętym przez sprawiedliwość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE Zastępów zaś będzie wywyższony na sądzie, Bóg ukaże swoją świętość dzięki swej sprawiedliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE Zastępów przez swój sąd się wywyższy, Święty Bóg w sprawiedliwości objawi swoją świętość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe Zastępów przez sąd swój będzie wywyższony. Bóg święty w sprawiedliwości objawi swą świętość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підніметься вгору Господь Саваот на суді, і святий Бог прославиться в праведності. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w sądzie wzniesie się WIEKUISTY Zastępów, święty Bóg będzie wywyższony w sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE Zastępów wywyższy się przez sąd i prawdziwy Bóg, Święty, uświęci się przez prawość. |